

RESUMÉ



PhDr. Josef Čermák je významný český editor, překladatel a odborník na život a dílo Franze Kafky. Již od dětství projevoval veliký zájem o knihy a jazyky. Po maturitě v roce 1947 byl přijat ke studiu bohemistiky, romanistiky a srovnávacích dějin literatury na Filosofickou fakultu Karlovy university. Stal se vnímavým žákem literárního vědce, spisovatele a filosofa Václava Černého (ten byl v 50. letech za své politické názory uvězněn). Profesní dráha Josefa Čermáka je spojena s nakladatelstvím Odeon (1953 - 1989). Jako redaktor prošel oddělením slovanským, germánským a románským, od roku 1969 zastával funkci šéfredaktora. Ani v důchodu nezahálel a zabýval se nadále svou celoživotní láskou - Franzem Kafkou, jemuž věnoval několik svých publikací.

Dnes je panu Čermákovi 90 let, je stále svěží, plný pozitivní energie a radosti v kruhu své nádherné jednadvacetičlenné rodiny.

Autor: Julka

RESUMÉ v AJ, NJ, RJ, ŠJ



Resumé v angličtině

Josef Čermák PhD is a renowned Czech editor, translator and expert on the life and work of Franz Kafka. He has had a great interest in books and languages since childhood. After leaving secondary school in 1947 he was admitted to the study of Czech philosophy, Romance studies and Comparative history of literature at the Faculty of Arts at Charles University. He became a diligent student of the literary scientist, writer and philosopher Václav Černý (who was imprisoned for his political opinions in the 1950s). Josef Čermák's career is linked to the Odeon Publishing House (1953 – 1989).

As an editor he went through the Slavic, Germanic and Romance language departments, and since 1969 he served as editor-in-chief. Even after he had retired he still continued to pursue his life-long love – Franz Kafka, who was the subject of several of his works.

Today Mr. Čermák is 90 years old. He is still fresh, full of positive energy and joy in the circle of his beautiful extended family.

Autor: Julka, Erik + manžel pí uč. AJ

Resumé v němčině

PhDr. Josef Čermák ist ein bedeutender tschechischer Redakteur, Übersetzer und Experte für Leben und Franz Kafkas Werk. Seit seiner Kindheit interessierte er sich sehr für Bücher und Sprachen. Nach der Abitur im Jahre 1947 wurde er an der Philosophischen Fakultät der Karlsuniversität zum Studium der Bohemistik, Romanistik und Vergleichenden Literaturgeschichte zugelassen. Er wurde ein aufmerksamer Schüler des Literaturwissenschaftlers, Schriftstellers und Philosophen Václav Černý (er wurde in den fünfziger Jahren wegen seiner politischen Ansichten eingesperrt).

Die Profi-Karriere von Josef Čermák ist mit dem Verlag Odeon (1953 - 1989) verbunden.

Als Editor durchlief er die slawischen, germanischen und romanischen Abteilungen und war seit 1969 Chefredakteur.

Auch im Ruhestand zog er sich nicht zurück und verfolgte weiterhin seine lebenslange Liebe - Franz Kafka, den er mehreren seiner Publikationen gewidmet hatte.

Heute ist Herr Čermák 90 Jahre alt, er ist immer noch frisch, voller positiver Energie und Freude im Kreis seiner schönen großen Familie.

Autor: Carina, Martin + pí uč. NJ

Resumé v ruštině

Доктор Йозеф Чермак был известным редактором, переводчиком, экспертом по жизни и творчеству Франца Кафки. С детства проявлял большой интерес книгами и языками. После сдачи выпускного в 1947 году он поступил на исторический и литературный факультет Карлова университета. Со временем он стал любимым учеником литературного ученого, писателя и философа Вацлава Черного (арестован в 50-х годах за политические взгляды). Профессиональный путь Йозефа Чермака была связан с издательством "Одеон" (1953-1989). В качестве редактора он прошел славянский, германский и романский отделы. С 1969 года он работал шеф-редактором. Выйдя на пенсию, он продолжал преследовать свою пожизненную любовь - Франц Кафка. Он посвятил ему несколько своих публикаций. Сегодня господину Чермаку 90 лет, он полон сил, позитива, энергии и радости в кругу своей семьи, которая составляет 21 человек.

Autor: Carina

Resumé ve španělštině

El Dr. Josef Čermák es un importante editor y traductor checo, especialista en la vida y obra de Franz Kafka. Ya desde su infancia se interesó mucho por los libros y por los idiomas. Después del examen de bachillerato, en 1947 empezó a estudiar filología checa, filología románica e historia comparada de la literatura en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Carolina de Praga. Fue alumno atento y sensible del historiador literario, escritor y filósofo Václav Černý (encarcelado en los años 50 por sus ideas políticas).

La carrera profesional de Josef Čermák está unida a la editorial praguense Odeon (1953-1989). Ejerció como redactor en las secciones eslava, germánica y románica, y a partir del año 1969 fue redactor jefe de la editorial. Ni siquiera ahora, que está jubilado, puede estarse quieto, así que sigue dedicándose a su amor de toda la vida, a Franz Kafka, objeto de varias de sus publicaciones.

Hoy Josef Čermák tiene 90 años y sigue en forma, lleno de energía positiva y de alegría en el seno de su hermosa familia, que consta de 21 miembros.

Autor: Josef Čermák